

سهیم ساختن دریافت کنندگان پناهندگی  
در امور جامعه جمهوری صربستان



Beogradski centar  
za ljudska prava



**UNHCR**  
The UN Refugee Agency



# سهیم ساختن دریافت کنندگان پناهندگی در امور جامعه جمهوری صربستان



Beogradski centar  
za ljudska prava



**UNHCR**  
The UN Refugee Agency

پژوهش‌ها و نشر این گزارش توسط سازمان UNHCR صورت گرفته است. با این وجود، این نشریه خود UNHCR نمی‌باشد. سازمان UNHCR نسبت به محتوای آن نمی‌تواند پاسخگو باشد و لزوماً از این محتوا پشتیبانی نمی‌کند. همه دیدگاه‌های ارائه شده صرفاً به مؤلف یا ناشر تعلق می‌گیرد و لزوماً نشانگر دیدگاه‌های UNHCR، سازمان الملل متحد یا کشورهای عضو آن نمی‌باشد.

## اسناد و مدارک شخصی - کارت شناسایی

در صورت دریافت جواب مثبت به درخواست پناهندگی شما در صربستان لازم است کارت شناسایی پناهجو خود را با کارت شناسایی شخص دریافت کننده پناهندگی تبدیل نمایید. در این کار می توانید از وکیلانتان در مرکز بلگرادی برای حقوق بشر کمک بگیرید. جهت صدور کارت شناسایی مدارک ذیل مورد نیاز می باشد:

◀ دو قطعه عکس اندازه 5.3x3 سانتی متر

◀ آدرس سکونت

◀ معلومات شخصی صاحب خانه (آدرس سکونت، شماره کارت شناسایی، شماره منحصر به فرد ثبت احوال شهروند - JMBG)

هنگام تغییر جای سکونت موظف هستید در اولین فرصت به دفتر پناهجویی اطلاع بدهید. آنگاه برای شما کارت شناسایی جدید صادر خواهد شد و لازم است همه معلومات را مانند هنگام صدور کارت شناسایی سابق تحویل دهید. اگر کارت شناسایی را گم کرده باشید در این مورد بلافاصله وکیلانتان یا دفتر پناهجویی را آگاه کنید.

مدت اعتبار کارت شناسایی برای افرادی که در صربستان پناه دریافت کردند 5 سال می باشد در حالی که مدت اعتبار کارت برای افرادی که بر اساس سیستم حمایت تکمیلی اجازه اقامت دارند یک سال می باشد. موظف هستید مراقب تاریخ انقضای مدارکتان باشید و در این باره به دفتر پناهجویی یا به وکیلانتان خبر بدهید.

## مدرک سفر

در دفتر پناهجویی می توانید به درخواست مدرک سفر اقدام کنید، با این وجود، در حال حاضر امکانات فنی برای صدور آن فراهم نمی باشد.

## گواهینامه رانندگی / ثبت نام وسایل نقلیه

جهت دریافت گواهینامه رانندگی لازم است مدارک ذیل را تهیه نمایید:

- ◀ گواهی سلامت و توانایی راندن وسایل نقلیه موتوری؛
- ◀ گواهی قبولی در آزمون رانندگی برای راندن وسایل نقلیه موتوری، گواهینامه رانندگی موقت یا گواهینامه خارجی معتبر در صورت اقدام به درخواست تبدیل گواهینامه خارجی با گواهینامه صربی؛
- ◀ برگه قبولی در آزمون کمک‌های اولیه؛
- ◀ اثبات پرداخت هزینه اداری تعیین شده، هزینه‌های فرم و صدور گواهینامه رانندگی یا گواهینامه رانندگی موقت؛
- ◀ ارائه کارت شناسایی یا کارت شناسایی اتباع خارجی؛
- ◀ مدرک سفر اتباع خارجی؛

اثبات ثبت نام اقامت یا اجازه اقامت برای مدت طولانی‌تر از سه ماه. جهت ثبت نام وسیله نقلیه خود، علاوه بر شرایط معمولی که توسط اداره پلیس ترافیک برقرار گردید، تحویل گواهی وضعیت قانونیتان از دفتر پناهجویی نیز لازم می‌باشد. وکیلانتان می‌توانند در این مورد به شما کمک نمایند.

## تابعیت

قانون پناهندگی جمهوری صربستان، در ماده 34 حقوق پناهندگان را مساوی با حقوق اتباع خارجی دارندگان اقامت دائم مرقوم می‌کند. حقوق افرادی که در جمهوری صربستان حق پناه را دریافت کرده‌اند با حقوق مقیمان دائم از اتباع خارجی یکسان می‌باشد.

به محض دریافت وضعیت پناهنده، اجازه اقامت موقت به مدت اعتبار وضعیت پناهندگی (5 سال) به دست می‌آورد. دریافت وضعیت تبعه خارجی دارنده اقامت دائم پیش نیاز فراهم شدن شرایطی برای اقدام به درخواست تابعیت جمهوری صربستان است.

جهت دریافت این وضعیت، طبق قانون اتباع خارجی جمهوری صربستان، ماده 73، بایستی واجد برخی از شرایط زیر شوید:

- 1) قبل از روز اقدام به درخواست برای استقرار دائم در جمهوری صربستان لازم است طی مدت طولانی‌تر از پنج سال به شکل پیوسته و بر اساس اجازه اقامت موقت در این کشور به سر برده باشید.
  - 2) برای مدت حداقل سه سال با شهروند جمهوری صربستان یا تبعه خارجی مقیم دائم ازدواج کرده باشید.
  - 3) اگر سن شما زیر 18 سالگی باشد و دارنده اقامت موقت در جمهوری صربستان هستید، یکی از والدینتان باید شهروند جمهوری صربستان یا تبعه خارجی دارنده اقامت دائم در این کشور باشد و به رضایت والد دیگر نیازمند هستید.
  - 4) یا اصالتاً اهل صربستان باشید.
- همچنان ضروری است به جرمی یا جنایتی که شما را مورد پیگرد قانونی قرار دهد محکوم نشده باشید یا تحت پیگرد قانونی به خاطر همچون جرمی قرار نگرفته باشید، باید قادر به تأمین معاش خود باشید، بیمه سلامت و جای سکونت دائم داشته باشید و به هیچ وجه نباید باعث ممانعتی در حفظ نظم و امنیت عمومی جمهوری صربستان و شهروندانانش بشوید.

### ثبت ولادت نوزاد در ثبت احوال (صدور شناسنامه)

اگر کودکی در خاک جمهوری صربستان به دنیا بیاید، این نوزاد در ثبت احوال همان شهرداری که بیمارستان تولدش در آن قرار دارد ثبت نام می‌گردد. تابعیت کشوری که والدینش اتباع آن کشور هستند به دست می‌آورد. در صورتی که والدینش ازدواج کرده باشند، تابعیت و نام خانوادگی متفاوتی نداشته باشند، برای ثبت ولادت حضور یکی از ایشان کفایت می‌کند. در غیر این صورت حضور هر دویشان لازم است.

### اجازه اشتغال به کار، شماره ثبت اتباع خارجی (EBS) و دفتر ثبت

به عنوان دریافت کننده پناهندگی از حق اجازه کار به مدت اعتبار کارت شناساییتان بهره‌مند هستید. با این اجازه می‌توانید به همان شرایطی که برای شهروندان جمهوری صربستان صدق می‌کند بدون محدودیت‌ها راجع به کارفرما یا مدت کار استخدام شوید. صدور اجازه اشتغال به کار را سازمان ملی استخدام به عهده دارد.

این روند با دریافت شماره ثبت اتباع خارجی (EBS) که بنابر درخواست شخصی شما توسط دفتر پناهندگی صادر می‌گردد، آغاز می‌شود. پس از دریافت شماره EBS می‌توانید در سازمان ملی استخدام به درخواست اقدام کنید و جهت صدور اجازه کار هزینه اداری پرداخت کرده، یک کپی کارت شناسایی، کپی صفحه اول و آخر تصمیم اعطای پناه، برگه تأیید شماره EBS و فرم تکمیل شده را تحویل نمایید.

در صورت عدم امکان اشتغال به کار می‌توانید به عنوان شخص بیکار به سازمان ملی استخدام مراجعه کنید و پس از ثبت نام در دفتر ثبت افراد بیکار از برخی حقوق مانند حق به رفاه اجتماعی برخوردار شوید.

اگر استخدام شوید کار فرمایان موظف است شما را بیمه کند و بر درآمدها بابت بیمه مالیات بپردازد. اگر مایل به تأسیس شرکت خود باشید و می‌خواهید خویش فرما شوید بایستی شرکت خود را در اداره ثبت نهادهای اقتصادی (APR) ثبت نمایید و اطلاعات مفصل‌تری راجع به پرداخت مالیات و دقت‌داری به دست بیاورید.

## حساب بانکی

جهت افتتاح حساب بانکی به برگه تأیید شماره EBS و کارت شناسایی معتبر نیازمند هستید. افتتاح دو نوع حساب در اختیار شما قرار می‌گیرد – حساب جاری و حساب ارزی که به نوع درآمدها بستگی دارد که آیا در صربستان استخدام شده‌اید و حقوقتان به دینار صربی واریز می‌شود یا درآمدی از خارج به شکل ارز در میان است.

## دستور پرداخت

جهت هر نوع پرداخت در بانک لازم است فرم دستور پرداخت را تکمیل کنید. در جای پرداخت کننده (уплатилац) اسم و نام خانوادگی

НАЛОГ ЗА УПЛАТУ			
уплатилац	шифра платиња	валута	износ
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
сврха уплате	број модела	речун приматца	позив на број (одобрења)
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
прималац			
<input type="text"/>			
печат и потпис уплатиоца			
<input type="text"/>			
место и датум пријема		датум валуте	
<input type="text"/>		<input type="text"/>	

образец бр. 1



خود را بنویسید. در جای خالی (сврха уплате) دلیل پرداخت و در جای خالی(прималац) اسم شخصی یا نهادی دریافت کننده را بنویسید. در سمت راست، در جای خالی زیر (шифра плаћања) رمز پول پرداخت (رمز دینار صربی RSD است)، در جای خالی (износ) مبلغ وجه و در جای خالی زیر آن شماره حساب دریافت کننده را وارد کنید. بقیه معلومات مورد نیاز از قبیل کد پرداخت، مدل و شماره مرجع از دریافت کننده به دست می‌آورد. در گوشه پایین سمت چپ امضا کنید. دستور پرداخت همیشه از دو برگه ترکیب شده است، یک نسخه نزد شما و نسخه دیگر نزد بانک یا پست می‌ماند.

## پشتیبانی

بدون توجه به وضعیت قانونیان، توسط سازمان PIN امکان مشورت با مشاور از این سازمان راجع به دشواری‌هایی که با آن روبرو می‌شوید و ذاتاً مربوط به مسأله‌های قانونی نیست، فراهم می‌باشد.

**PIN تماس:**

**آدرس: Gospodar Jevremova 48/4**

**تلفن: +381112638787**

## کمک در خصوص اسکان و ادغام اجتماعی

در صورت دریافت پناهندگی و عدم وجود درآمد خود می‌توانید برای مدت یک سال از کمیساریای پناهندگان و مهاجرت کمک بگیرید و از حق کمک هزینه‌ای بابت اجاره جای سکونت به مبلغ حد اقل دستمزد صربستان (حدود 20000 دینار) برخوردار شوید. مدارک مورد نیاز جهت استفاده از این حق:

برگه تأیید بیکاری از سازمان ملی استخدام و بیان کتبی در مورد نداشتن درآمد با مهر دفتر اسناد رسمی.

علاوه بر این، تحویل کپی کارت شناسایی و کپی تصمیم دفتر پناهنجویی برای اعطای پناهندگی یا حمایت تکمیلی ضروری است. در حالی که در مرکز پناهندگی به سر می‌برید نمی‌توانید از این نوع کمک استفاده کنید.

بعلاوه کمک جهت اسکان کمیساریای پناهندگان آموزش رایگان زبان صربی را برگزار می‌کند.

## مراقبت سلامت

برای معاینات پزشکی در بیمارستان های دولتی می‌توانید از شورای پناهندگی دانمارک (DRC) کمک بگیرید. ایشان راهنمایی شما در خصوص ادامه روند درمانی و پرداخت هزینه داروها را بر عهده خواهند گرفت.

**شورای پناهندگی دانمارک – تماس**

**آدرس: 18 Sindeličeva**

**تلفن: +381113443574**

بابت خدمات دندانپزشکی خودتان پرداخت می‌کنید.

## تحصیل

تحصیل دوره ابتدایی اجباری و رایگان می‌باشد. ثبت نام کودکان به مدرسه ابتدایی و مراقبت حضور مرتب ایشان در کلاس و وظیفه قانونی والدین است.

تحصیل دوره متوسطه اجباری نیست اما رایگان می‌باشد.

افرادی که پناهندگی را دریافت کرده‌اند می‌توانند به همان شرایطی که برای اتباع خارجی صادق است در مقطع تحصیلات عالی تحصیل کنند. در صورتی که سابقاً گواهینامه‌ای به دست آورده باشید امکان به رسمیت شناختن آن در صربستان بخاطر استخدام ویا ادامه تحصیل فراهم است. این روند در وزارت تعلیم صورت می‌گیرد. به رسمیت شناختن گواهینامه برای استخدام را مرکز ENIC/NARIC تابع وزارت تعلیم بر عهده خود می‌گیرد. ارائه مدارک اصلی و ترجمه آن در دار الترجمه (ترجمه رسمی با مهر مترجم) ضروری می‌باشد.

## حمل و نقل عمومی

برای استفاده از حمل و نقل عمومی بلغراد باید کارت بوس پلوس (sPlus-Bu) را تهیه نمایید. این کارت به دو شکل قابل دریافت می‌باشد: شخصی و غیر شخصی. کارت بوس پلوس غیر شخصی را می‌توانید در دکه‌های شهر خرید کنید و پرداخت بلیت برای هر موقع سوار شدن در وسایل حمل و نقل عمومی به طور جداگانه صورت می‌گیرد. با کارت بوس پلوس شخصی می‌توانید بلیت ماهانه به دست بیاورید. در صورتی که بیکار باشید

می‌توانید بلیت ماهانه ارزان‌تر خرید کنید به شرطی که هنگام خرید بلیت برگه تأیید بیکاری از سازمان ملی استخدام همراه خود بیاورید. قیمت بلیت ماهانه برای افراد استخدام شده و اتباع خارجی یکسان می‌باشد، پس شما می‌توانید هر کدام از آنها را انتخاب کنید. همچنان، هنگام خرید بلیت ماهانه مواظب منطقه شهر باشید و برای منطقه‌ای که بیشتر در آن از حمل و نقل عمومی استفاده می‌کنید خرید نمایید.

آدرس شما به کدام منطقه تعلق دارد می‌توانید از روی نقشه شهر در لینک زیر چک کنید:

<https://www2.busplus.rs/lt/zone-tarifnog-sistema>

### لینک‌های مفید

- ◀ <https://www.planplus.rs/> - دقیق‌ترین نقشه شهرها و حمل و نقل عمومی در صربستان
- ◀ <https://poslovi.infostud.com/> - بزرگ‌ترین سایت آگهی استخدام
- ◀ <https://www.halooglasi.com/nekretnine> - آگهی اجاره آپارتمان

## آدرس نهادهای ذیربط

دفتر پناهجویی

آدرس: Bulevar Mihajla Pupina 2, Novi Beograd:

دائرة امور اتباع خارجی پلیس

آدرس: Savska 35

تلفن: (+381 11) 3618956

کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل UNHCR

آدرس: Bulevar Zorana Đinđića 64, Novi Beograd

تلفن: (+381 11) 4155424

ایمیل: srbbe@unhcr.org

سازمان ملی استخدام

در صورتی که در بلگراد به سر می‌برید

آدرس: Gundulićev venac 23-25, Beograd

تلفن: (+38111) 2929100, 2929000

ساعات پذیرش ارباب رجوع: از ساعت 08:00 الی 15:00

اداره ثبت نهادهای اقتصادی

آدرس: Brankova 25, Beograd

تلفن: (+ 381 11) 2023350

بوس پلوس - BusPlus

آدرس: Makenzijeveva 24, Beograd

تلفن: (+381 11) 7155155

ایمیل: info@busplus.rs

ENIC/NARIC

تحصیل عالی - به رسمیت شناختن گواهینامه‌های خارجی

آدرس: Zahumska 14، اداره 412، ساعات کار: چهارشنبه و جمعه از ساعت

12:00 الی 14:00، تلفن: (+38111)2401911 داخلی 251- و 257

تحصیل ابتدایی و متوسطه - به رسمیت شناختن گواهینامه:

آدرس: Nemanjina 22-26، طبقه 6، بال C، اداره 24 ساعات کار: چهارشنبه

از ساعت 10:00 الی 14:00

تلفن: (+38111)3616577 (روزهای کاری از ساعت 13:00 الی 14:00)

کمیساریای پناهندگان و مهاجرت جمهوری صربستان  
آدرس: Narodnih heroja 4, Novi Beograd  
تلفن: (+381 11) 3117272  
ایمیل: [kirs@kirs.gov.rs](mailto:kirs@kirs.gov.rs)

شماره تلفن‌های ضروری

پلیس 192

آتش‌شانان 193

آمبولانس 194





